

## **Technological Cooperation between the Union of Egyptian Industries and the National Research Center**

Yesterday, a protocol for technological cooperation between the Union of Egyptian Industries and the National Research Center was signed. The aim for this cooperation is to satisfy the needs of the industry with regard to scientific research and its applications.

The protocol will allow the industry to benefit from competent scientific and research cadres at the Center in finding scientific solutions to industrial problems, and providing alternatives and plans for research and development. The protocol was signed by Dr. Nader Riad, Head of the Research and Development Committee of the Union of Industries, and Dr. Hany Al Nazer, Head of the National Research Center.

The Head of the Union of Industries affirmed that signing the protocol is a pioneering and effective step that will lead to using the scientific cadres to serve the industry. This is in addition to serving the goals of both parties to achieve technological development in the different industrial sector.

**Scientific Research will finally serve the Economy**

**Cooperation Protocol between the Union of Egyptian Industries and  
the National Research Center is signed**

**By Amani Sadek**

A protocol for cooperation between the Union of Egyptian Industries, headed by Galal Al Zorba, and the National Research Center, headed by Dr. Hany Al Nazer, was signed with the aim of allowing the industry to benefit from the competent scientific and research cadres at the Center. This cooperation agreement will help to solve industrial problems, and provide industrial alternatives and plans for research and development.

Galal Al Zorba, Head of the Union of Egyptian Industries, declared that the protocol bolsters both parties with the aim of achieving technological development in the various industrial sectors, by manufacturing high quality products that enable them to compete in foreign markets, at very low cost. The protocol also allows the industry to benefit from experienced research cadres available in numerous specializations at the Research Center.

Dr. Hany Al Nazer, Head of the National Research Center, emphasized that applying scientific research is a necessity imposed by the fast-paced global technological development. He pointed out that the results of applied research projects of 4,300 researchers and scientists working in the different branches at the Centre will greatly serve the Egyptian industry.

**Dr. Nader Riad**, Head of the Research, Development and Technology Transfer Committee of the Union of Industries, affirmed that the protocol allows

the Research Center to show the results of work that is applicable in the industrial sector. In doing so, the industry will benefit from them in manufacturing new products or developing already existing ones, or in using alternative materials. It will also be a participate in identifying and specifying the technologies to be used and adjusting the processes at factories to receive them as well as develop those factories, and assign some researchers to work in their research and development units.

## **Linking Scientific Research to the industry**

### **The First Protocol between the Union of Egyptian Industries and the National Research Center is signed**

In what has been described as the first genuine link created between scientific research and the industry, a technical cooperation protocol has been signed between the Union of Egyptian Industries, headed Galal Zorba and the National Scientific Center, headed by Dr. Hany Al Nazer. The protocol aims at satisfying the needs of the industry with regard to scientific research and its applications by drawing on the scientific and research cadres at the Center. They will assist in finding scientific solutions to industrial problems, providing industrial alternatives and devising plans for research and development.

Galal Zorba, Head of the Union of Egyptian Industries, declared that signing the cooperation protocol is a pioneering step that we were in need of in this important stage to support the Egyptian industry. Taking this step would make it possible to benefit from the research cadres in a wide range of specializations and the highly competent and long experienced experts at the Research Center.

He added that the cooperation protocol serves and consolidates both parties' goals to achieve technological development in the diverse industrial sectors, through manufacturing high-quality products at a low cost. This enables them to open up new markets abroad, all while fully exploiting the resources available now and in the future, which will create an added value to the national economy.

On his part, Dr. Hany Al Nazer, Head of the Union of Egyptian Industries, stated that connecting and applying scientific research with the industry is a necessity imposed by the reality of the industrial situation and the developments in the field. He added that the results of applied research projects of 4,300 researchers and scientists working at the Center in different branches are available to serve the Egyptian industry.

**Engineer Dr. Nader Riad**, Head of the Research, Development and Technology Transfer Committee, made an emphasis that signing the protocol would activate the Committee's role in the industry. It includes the heads of the research branches at the Research Centre along with the heads of the industrial chambers in an entity that represents both sides of the equation, the supply and demand sides, or the provider of services and the recipient who demands it.

Its primary task is to employ services in research and development efforts needed for the industry. It's worth noting that young Egyptian scientist; Dr. Ashraf Mansour has become a member of the Committee's Board of Directors.

Salah Zalat

## **Cooperation Protocol Signed between the Union of Egyptian Industries and the National Research Center**

A protocol for cooperation between the Union of Egyptian Industries, headed by Galal Al Zorba, and the National Research Center, headed by Dr. Hany Al Nazer, was signed last Wednesday with the aim of satisfying the needs of the industries regarding scientific research and its applications. This cooperation will benefit from the competent scientific and research cadres at the Center in solving industrial problems and providing industrial alternatives and plans for research and development.

The Head of the Union of Egyptian Industries, Galal Al Zorba, affirmed that signing the protocol is a much needed step required in this important stage to serve the Egyptian industry. The industries will benefit from the competent and long experienced research cadres in the different specializations at the Research Center. Dr. Hany Al Nazer, Head of the National Research Center, emphasized that connecting scientific research with the industry as well as applying scientific research is a necessity imposed by the reality of the industrial situation and the developments in the field.

Dr. Hany Al Nazer also commended the Union of Egyptian Industries' decision to set up a Research, Development, and Technology Transfer Committee. The committee is considered the first initiative of its kind to link scientific research with the industry. This through its unique make-up which includes the heads of industrial chambers and their counterparts at the Center. This initiative should directly serve the goals of the technical cooperation protocol. He also stated that setting up such a committee before signing the

protocol highlights the keenness of the Union of Industries and the Research Center on implementing steps to start the cooperation between them.

Shafik Al Baghdady, Deputy Head of the Union of Industries, and General Coordinator of Specialized Committees, explained that according to the protocol, the Research Center demonstrates the results of research work that is applicable in the industrial sector. This is in order to benefit from them in manufacturing new products or developing already existing ones, or in using alternative materials, or solving technological problems, shows the facilities available at the Center, and organizes visits for members of the Union's Chambers to see them whenever required. It also involves preparing applied research on topics needed by the manufacturers. It would diagnose problems they face and suggesting appropriate solutions for them, as well as assisting in their implementation. This is in addition to being a participant in identifying and specifying the technologies needed form abroad and adjusting the processes at factories to receive and accommodate them, as well as developing those factories.

According to the protocol, the Union of Industries also promotes the activities of the Research Center among the Union's factories as well as assigns the Center to prepare research of interest to the different industrial sectors as required. The protocol will also act as a link between the Center and factories. It will assist in drawing up contracts, clearing obstacles that are in the way, and suggesting training programs for certain industrial sectors.

**Engineer Dr. Nader Riad**, Head of the Research, Development and Technology Transfer Committee, emphasized that signing the protocol would activate the Committee's role which includes the heads of the research branches at the Research Centre along with the heads of the industrial

chambers. This entity represents both the supply and demand sides, or the provider of services and the recipient who demands it, on the other hand. The committee is primarily dedicated to employing research and scientific services in research and development required by the industry.

He added that this step represents a qualitative shift by which the long-neglected research work will come to the light and serve Egyptian industries. He highlighted that this pioneering step was not taken by developed countries, which proves that the Egyptian mentality is able to come up with innovative and effective ideas. However, this procedure needs to be given enough care and continuous follow up, and shouldn't be tied down with red-tape in order to achieve its goals and ambitions.

## **Kooperation zwischen dem Dachverband der Ägyptischen Industrie und dem Nationalen Forschungszentrum im Bereich Technologie**

Gestern hat der Dachverband der Ägyptischen Industrie ein Protokoll über die Kooperation mit dem Nationalen Forschungszentrum im Bereich der Technologie unterzeichnet. Diese Kooperation hat zum Ziel, den Bedarf der Industrie an Forschungsarbeiten zu decken und die im Zentrum vorhandenen Kompetenzen in den Bereichen der Wissenschaft und der Forschung zu nutzen, um wissenschaftliche Lösungen für Probleme der Industrie zu finden und Pläne für die Modernisierung der Industriebetriebe auszuarbeiten.

Das Protokoll wurde von Dr. Ing. Nader Riad, dem Leiter des Ausschusses für Forschung und Entwicklung im Dachverband der Ägyptischen Industrie, und Dr. Hany Al-Nazer, dem Leiter des Nationalen Forschungszentrums, unterzeichnet.

Der Präsident des Dachverbands der Ägyptischen Industrie betonte, dass das Protokoll ein herausragender Schritt und ein effektives Mittel zur Nutzung der wissenschaftlichen Fähigkeiten der ägyptischen Forscher im Interesse der ägyptischen Industrie sei. Außerdem trage das Protokoll zur Verwirklichung der Ziele der Forschung und der Industrie in Ägypten in Bezug auf die technologische Entwicklung der verschiedenen industriellen Bereiche bei.

## **Endlich Forschung im Dienst der Wirtschaft**

### **Kooperationsprotokoll zwischen dem Dachverband der Ägyptischen Industrie und dem Nationalen Forschungszentrum**

- Amani Sadeq schrieb:

Galal Alzorba, der Präsident des Dachverbands der Ägyptischen Industrien, und Dr. Hany Alnazer, der Leiter des Nationalen Forschungszentrums, haben ein Protokoll über die gemeinsame technische Zusammenarbeit unterzeichnet. Diese Kooperation hat zum Ziel, den Bedarf der Industrie an Forschungsarbeiten zu decken und die im Zentrum vorhandenen Kompetenzen in den Bereichen der Wissenschaft und der Forschung zu nutzen, um wissenschaftliche Lösungen für Probleme der Industrie zu finden und Pläne für die Modernisierung der Industriebetriebe auszuarbeiten.

Galal Alzorba, der Präsident des Dachverbands der Ägyptischen Industrie, erklärte, dass das Protokoll die technologische Entwicklung der industriellen Sektoren und die Herstellung von hoch qualitativen Produkten zu Preisen unterstütze, und zwar bei Produktionskosten, die der ägyptischen Industrie ermöglichen würden, neue Märkte im Ausland zu erschließen und international mitzuhalten.

Dr. Hany Alnazer, Leiter des Nationalen Forschungszentrum, betonte seinerseits, dass angesichts der globalen Neuigkeiten die Verzahnung von der wissenschaftlichen Forschung und der Industrie und die Umsetzung der Forschungsarbeiten in die Praxis notwendig seien. Er wies in demselben Zusammenhang darauf hin, dass sich die ägyptische Industrie die Ergebnisse und Ideen der Projekte und Forschungsarbeiten von 4300 Forschern, die im Nationalen Forschungszentrum tätig seien, zunutze machen könne.

**Dr. Nader Riad**, der Leiter des Ausschusses für Forschung, Entwicklung und Technologietransfer im Dachverband der Ägyptischen Industrie, hob hervor, dass das Protokoll das Nationale Forschungszentrum dazu verpflichte, die Ergebnisse der wissenschaftlichen Forschungsarbeiten, die in der Industrie anwendbar seien, vorzustellen, um sie zur Herstellung von neuen Produkten und zur Entwicklung von schon vorhandenen Produkten zu nutzen. Außerdem würden die Forscher des Nationalen Forschungszentrum zur Entwicklung von neuen, alternativen Rohstoffen beitragen. Darüber hinaus würden sie eine wichtige Rolle beim Technologietransfer spielen, indem sie einerseits die zu übernehmende Technologie bestimmen und andererseits die Industriebetriebe in Ägypten auf die Anwendung dieser Technologie vorbereiten würden. Ferner würden sie an der Entwicklung der importierten Technologie arbeiten. Deshalb würden manche Forscher damit beauftragt, in den Abteilungen für Forschung und Entwicklung der Industriebetriebe zu arbeiten

**Um eine Verzahnung von Forschung und Industrie zustande zu bringen:**

**Unterzeichnung des ersten Protokolls über die Kooperation  
zwischen dem Dachverband der Ägyptischen Industrie und dem  
Nationalen Forschungszentrum**

Galal Alzorba, der Präsident des Dachverbands der Ägyptischen Industrie, und Dr. Hany Alnazer, der Leiter des Nationalen Forschungszentrums, haben ein Protokoll über die gemeinsame technische Zusammenarbeit unterzeichnet. Diese Kooperation hat zum Ziel, den Bedarf der Industrie an Forschungsarbeiten zu decken und die im Zentrum vorhandenen Kompetenzen in den Bereichen der Wissenschaft und der Forschung zu nutzen, um wissenschaftliche Lösungen für Probleme der Industrie zu finden und Pläne für die Modernisierung der Industriebetriebe auszuarbeiten. Das Protokoll wurde als den ersten praktischen Schritt zur Verzahnung von Forschung und Industrie bezeichnet.

Galal Alzorba, der Präsident des Dachverbands der Ägyptischen Industrie, erklärte, dass das Protokoll ein herausragender und derzeit notwendiger Schritt sowie ein effektives Mittel zur Nutzung der vielfältigen, wissenschaftlichen Fähigkeiten der ägyptischen Forscher im Interesse der ägyptischen Industrie sei. Er fügte hinzu, dass das Protokoll zur Verwirklichung der Ziele der Forschung und der Industrie in Ägypten in Bezug auf die technologische Entwicklung der verschiedenen industriellen Bereiche beitrage. Denn es unterstütze die Herstellung von hoch qualitativen Produkten bei Produktionskosten, die der ägyptischen Industrie ermöglichen würden, neue

Märkte im Ausland zu erschließen. Zudem ermögliche die Zusammenarbeit zwischen der Industrie und der Forschung den Industriebetrieben in Ägypten, die derzeit und zukünftig vorhandenen Potentiale und Möglichkeiten optimal auszunutzen, was der nationalen Wirtschaft eine neue Wertschöpfung schaffe.

Dr. Hany Alnazer, der Leiter des Nationalen Forschungszentrums, betonte seinerseits, dass angesichts der globalen Neuigkeiten die Verzahnung von der wissenschaftlichen Forschung und der Industrie und die Umsetzung der Forschungsarbeiten in die Praxis notwendig seien. Er fügte hinzu, dass sich die ägyptische Industrie die Ergebnisse und Ideen der Projekte und Forschungsarbeiten von 4300 Forschern, die im Nationalen Forschungszentrum tätig seien, zunutze machen könne.

Auf der anderen Seite erklärte Dr. Nader Riad, der Leiter des Ausschusses für Forschung, Entwicklung und Technologietransfer im Dachverband der Ägyptischen Industrie, dass das Protokoll ein Schritt zur Aktivierung der Beschlüsse des Ausschusses sei. Er wies hierbei darauf hin, dass der Ausschuss für Forschung, Entwicklung und Technologietransfer die Leiter der Abteilungen des Nationalen Forschungszentrums sowie die Leiter der Industriekammern des Dachverbands der Ägyptischen Industrie umfasse. So vertrete der Ausschuss die Anbieter sowie die Verbraucher von Technologie zugleich. Das Hauptziel des Ausschusses liege demnach darin, die notwendigen Forschungsarbeiten und die notwendige Technologie für die ägyptische Industrie bereitzustellen.

Der junge ägyptische Wissenschaftler Dr. Ashraf Mansour wurde neues Mitglied des Vorstandes des Ausschusses.

**Salah Zalal**

## **Unterzeichnung eines Protokolls über die Kooperation zwischen dem Dachverband der Ägyptischen Industrie und dem Nationalen Forschungszentrum**

Am vorigen Mittwoch haben Galal Alzorba, der Präsident des Dachverbands der Ägyptischen Industrie, und Dr. Hany Alnazer, der Leiter des Nationalen Forschungszentrums, ein Protokoll über die gemeinsame technische Zusammenarbeit unterzeichnet. Diese Kooperation hat zum Ziel, den Bedarf der Industrie an Forschungsarbeiten zu decken und die im Zentrum vorhandenen Kompetenzen in den Bereichen der Wissenschaft und der Forschung zu nutzen, um wissenschaftliche Lösungen für Probleme der Industrie zu finden und Pläne für die Modernisierung der Industriebetriebe auszuarbeiten..

Galal Alzorba, der Präsident des Dachverbands der Ägyptischen Industrie, hob hervor, dass das Protokoll ein herausragender und derzeit notwendiger Schritt sowie ein effektives Mittel zur Nutzung der vielfältigen, wissenschaftlichen Fähigkeiten der ägyptischen Forscher im Interesse der ägyptischen Industrie sei.

Dr. Hany Alnazer, der Leiter des Nationalen Forschungszentrums, betonte seinerseits, dass angesichts der globalen Neuigkeiten die Verzahnung von der wissenschaftlichen Forschung und der Industrie und die Umsetzung der Forschungsarbeiten in die Praxis notwendig seien.

Alnazer würdigte den Beschluss des Dachverbands der Ägyptischen Industrie, einen Ausschuss für Forschung, Entwicklung und Technologietransfer

zu gründen. Er meinte hierbei, dass das eine beispiellose Initiative darstelle, um Forschung und Industrie zu verzahnen. Er wies gleichzeitig darauf hin, dass die Zusammensetzung des Ausschusses einzigartig sei. Denn es umfasse die Leiter der Industriekammern des Dachverbands sowie die Leiter Abteilungen des Nationalen Forschungszentrum, was den Zielen des Protokolls diene.

Alnazer erklärte in demselben Zusammenhang, dass die Gründung des Ausschusses vor der Unterzeichnung des Protokolls das große Interesse des Dachverbands des Ägyptischen Industrie und des Nationalen Forschungszentrums an der Umsetzung des Protokolls bestätige.

Auf der anderen Seite erklärte Shafiq Baghdadi, der Vizepräsident des Dachverbands der Ägyptischen Industrie und der Generalkoordinator der Fachausschüsse, dass das Protokoll vorsehe, dass das Nationale Forschungszentrum die Ergebnisse der wissenschaftlichen Forschungsarbeiten, die in der Industrie anwendbar seien, vorstelle, damit man sie zur Herstellung von neuen Produkten und zur Entwicklung von schon vorhandenen Produkten nutze. Außerdem würden die Forscher des Nationalen Forschungszentrum zur Entwicklung von neuen, alternativen Rohstoffen sowie zur Lösung der technischen Probleme der Industrie beitragen. Darüber hinaus informiere das Nationale Forschungszentrum die Mitglieder des Dachverbands der Ägyptischen Industrie über die im Zentrum vorhandenen Projekte und Kompetenzen und organisiere im Bedarfsfall Besuche für die Mitglieder des Dachverbands, um diese Projekte und Kompetenzen vor Ort kennen zu lernen. Schließlich würden die Forscher des Nationalen Forschungszentrums eine wichtige Rolle beim Technologietransfer spielen, indem sie einerseits die zu übernehmende Technologie bestimmen und andererseits die Industriebetriebe in Ägypten auf die Anwendung dieser Technologie vorbereiten würden. Ferner würden sie an der Entwicklung der importierten Technologie arbeiten.

Baghdadi wies gleichzeitig darauf hin, dass das Protokoll außerdem vorsehe, dass der Dachverband der Ägyptischen Industrie Werbung für das Nationale Forschungszentrum unter den Mitgliedern des Dachverbands mache. Außerdem solle der Dachverband als Koordinator zwischen dem Nationalen Forschungszentrum und der Industrie fungieren. So könne er im Bedarffall das Zentrum mit der Durchführung von Studien über Themen beauftragen, die manche Industriebranchen interessieren würden. Außerdem solle er die Probleme, welche die Zusammenarbeit zwischen dem Zentrum und der Industrie blockieren würden, beseitigen. Ferner könne er vom Zentrum verlangen, spezialisierte Ausbildungsprogramme zu organisieren.

**Dr. Nader Riad**, der Leiter des Ausschusses für Forschung, Entwicklung und Technologietransfer im Dachverband der Ägyptischen Industrie, erklärte seinerseits, dass das Protokoll ein Schritt zur Aktivierung der Beschlüsse des Ausschusses sei. Er wies hierbei darauf hin, dass der Ausschuss für Forschung, Entwicklung und Technologietransfer die Leiter der Abteilungen des Nationalen Forschungszentrums sowie die Leiter der Industriekammern des Dachverbands der Ägyptischen Industrie umfasse. So vertrete der Ausschuss die Anbieter sowie die Verbraucher von Technologie zugleich. Das Hauptziel des Ausschusses liege demnach darin, die notwendigen Forschungsarbeiten und die notwendige Technologie für die ägyptische Industrie bereitzustellen.

**Dr. Riad** fügte hinzu, dass das Protokoll als einen qualitativen Sprung anzusehen sei. Denn es ermögliche die Umsetzung von wissenschaftlichen Studien, die seit längerem in den Schubladen liegen würden.

Er betonte in demselben Zusammenhang, dass das Protokoll außerdem eine herausragende Initiative sei, die seinesgleichen auch in manchen entwickelten Ländern suche. Das beweise, dass es in Ägypten Menschen gäbe,

die kreativ und innovativ denken könnten. Gleichzeitig betonte Dr. Riad, dass diese Initiative ständig unterstützt werden müsse. Denn eine solche Initiative dürfe nicht an Bürokratie scheitern.